A Comprehensive Collation of the Hengwrt and Ellesmere Manuscripts of
*The Canterbury Tales*: General Prologue

Edited by

Akiyuki Jimura, Yoshiyuki Nakao, Masatsugu Matsuo,
Norman F. Blake and Estelle Stubbs

keywords: collation, manuscript, Hengwrt, Ellesmere, *The Canterbury Tales*

Introduction

What follows is an interim report of a computer-assisted comprehensive textual collation between the Hengwrt Manuscript and the Ellesmere Manuscript of *The Canterbury Tales* by Geoffrey Chaucer. Since there have been found no Chaucer's autographs, we have no choice but to reconstruct his language through the extant manuscripts of his works or through the editions based on one of these manuscripts or on the combination of these. There are eighty four extant manuscripts containing (part of) *The Canterbury Tales*. Of these manuscripts, the Hengwrt Manuscript is the oldest and therefore regarded as closest to Chaucer's original, and the Ellesmere Manuscript is the edited and revised version of the Hengwrt, which was completed about a decade after by the same scribe. Jimura, Nakao and Matsuo (1995) undertook a comparison of Blake's (1980) and Robinson's (1957) editions. The former edition is a faithful reconstruction of the Hengwrt Manuscript and the latter is primarily based on the Ellesmere Manuscript. For an exhaustive and descriptive concordance to Blake's edition, see Blake, Burnley, Nakao and Matsuo (1994). Our report this time is a sequel to Jimura, Nakao and Matsuo (1995), but here the objects of our comparison are not editions but manuscripts themselves. *The Hengwrt Chaucer Digital Facsimile* (ed. Estelle Stubbs, 2000) is one of the marvelous contributions of The Canterbury Tales Project (general director, Norman Blake) to the text criticism of Chaucer. The textual collation between the Hengwrt and Ellesmere Manuscripts is available on the CDROM,
through which we can detect similarities and differences in a variety of linguistic items
between the two. But those data are not retrievable in a dictionary format as we (1995)
did, where we can identify every single variation line by line very easily and thus easily
keep it in our memory. The CDROM version of Stubbs (2000) will, we hope, be
complemented by our comparative collation text.

Our basic method in this study is to compare the two manuscripts line by line, and
then to compare them word by word within pairs of "the same lines." Here, by word
we mean every element regarded as composing a manuscript line including caesura, etc.
In order to perform this kind of comparison, it is first necessary for us to make pairs of
corresponding lines, taking one from the Hengwrt Manuscript and the other from the
Ellesmere. In this study we have fortunately obtained permission to use the machine
readable text compiled by Stubbs (2000), in which lines are made to correspond.
These electronic texts are faithfully reconstructed from the two Manuscripts, covering
those differences ranging from lexis/syntax, through illuminations/caesuras/letters with
flourishes, to punctuations, which Blake and Robinson (1993) describes in great detail.
To supplement these electronic data, we also used P. G. Ruggiers ed. (1979) The
Canterbury Tales: A Facsimile and Transcription of the Hengwrt Manuscript, with
Variants from the Ellesmere Manuscript and Ralph Hanna III intro. (1989), The
Ellesmere Manuscript of Chaucer's Canterbury Tales: A Working Facsimile.

In "Lines with Different Word Forms" of the present report, we have listed all pairs of
lines which contain one or more differences, e.g. word with different spellings including
upper/lower case differences, different locations of caesura, different punctuations,
different syntactic positions, etc. The list is created by a text collation program
(txtcmpm.exe) developed by our member, Matsuo. In producing the interim list, (1)
we added folio references like "15v," (2) if a line is missing in one manuscript, we
indicated it by <missing>. For each pair, the upper line shows the Hengwrt Manuscript
and the lower line the Ellesmere. We have printed the complete line in the Hengwrt
Manuscript, but only the word forms and other elements of the Ellesmere Manuscript which show differences. We have treated some of the compound words in a rather special way. When there appears a compound word with no space such as "nothyng" in one manuscript, and the corresponding compound words is spelled as two words with a space in-between in the other manuscript such as "no thyng," we have treated the latter, i.e. "no thyng" as one compound word corresponding to "nothyng." The symbol (#) indicates that we did not find the corresponding word (illumination, word, caesura, punctuation, etc.) in one of the manuscripts. We also followed Stubbs (2000) in other conventions. Unnecessary spaces in the manuscripts due to unknown reasons are shown by { }, and damages by {xx}. The braces { } also indicate Latin words, but they indicate the size of an ornamental capital when a numeral is appended. Brackets [] indicate emendation. A pair of question marks indicate dubious letters.

For the printing of this type of text collation a special set of fonts is necessary. First the fonts should be of fixed width. The normal proportional fonts would not have allowed us to place a corresponding pair of word forms exactly at the same position in the printed lines or on the screen. Secondly, it should contain non-standard letters used in the manuscript such as $\delta$, $\rho$, $\tau$ and so on. We borrowed most of these from Stubbs (2000)'s font set, "chtrcups.ttf," for the use of which special thanks are due to her. Of course we later transformed them into fixed width.

Although the present list is only the initial stage of our study, it comprises the basic material for a further quantitative and qualitative study of the differences in spelling, lexis, syntax, punctuation, etc. between the two Manuscripts. This is part of the international project for compiling Chaucer's collation-concordances under the agreement of Sheffield University (Norman F. Blake, the late Professor David Burnley, Dr. Estelle Stubbs) and Hiroshima University (Yoshiyuki Nakao, Akiyuki Jimura, and Masatsugu Matsuo). In this report we publish the first part of our result: part of our study/results with respect to General Prologue. The collation to other tales will be
published in future.

A few samples will be shown about what can be retrieved from the collation text. We can find that there is a difference between the Hengwrt Manuscript and the Ellesmere as to how to represent compounds in spelling. The Hengwrt favors the 'therfore' type, but the Ellesmere the 'therefore' without a space in between. Examples are as follows (the left word from the Hengwrt and the right from the Ellesmere): 'som tyme—somtyme' (GP 85), 'ther fore—therefore' (GP 189, 231, 446, 714, 809), 'ther to—therto' (GP 538, 757), 'v pon—vpon' (GP 457, 543, 666, 619, 702), 'wel come—welcome' (GP 762), 'with outen—withouten' (GP 463), 'with seye—withseye' (GP 805). The reverse examples are limited to the following two: 'bretful—bret ful' (GP 687) and 'gattothed—gat tothed' (GP 470). The contrast in use between the double letters (vowels) and the single is also found: the Hengwrt favors the former, and the Ellesmere the latter. 'Anoon—anon' (GP 426, 808, 819, 858), 'astoored—astored' (GP 611), 'baar—bar' (GP 560), 'been—ben' (GP 141), 'beerd—berd' (GP 408, 554, 590), 'blaade—blade' (GP 620), 'cleene—clene' (GP 369), 'coote—cote' (GP 330), 'deepe—depe' (GP 129), 'estaatly—estatly' (GP 283), 'freendes—frendes' (GP 301), 'greene—grene' (GP 103, 116, 159, 609), 'haade—hade' (GP 556, 619), 'haare—hare' (GP 191), 'hee—he' (GP 215, 437, 566), 'heeris—heris' (GP 557), 'keene—kene' (GP 104), 'keepe—kepe' (GP 130, 595), 'laate-late' (GP 77), 'leene—lene' (GP 593, 613), 'loord—lord' (GP 603), 'maade—made' (GP 33, 389, 429), 'noote—note' (GP 235), 'nowwheer—nowwher' (362), 'oolde—olde' (GP 175), 'paale—pale' (GP 205), 'purchaas—purchas' (GP 258), 'roote—rote' (GP 236, 329), 'seeken—seken' (GP 13, 512), 'seemed—semed' (GP 39, 315, 324), 'scene—sene' (GP 134), 'slee—sle' (GP 661), 'soong—song' (GP 710, 711), 'soothe—sothe' (GP 285), 'spaare—spare' (GP 192), 'steepe—stepe' (GP 201), 'threedbare—thredbare' (GP 262), 'weepe—wepe' (GP 230), 'weere—were' (GP 40, 41, 59, 68, 81, 148, 259, 365, 368, 377, 409, 422, 488, 523, 524, 546, 559, 884, 593, 607, 630, 722, 737), 'weeren—weren' (GP 28, 579), 'withholde—withholde' (GP 513), 'woolde—wolde' (GP 278), 'yseene—ysene'

As we said earlier, we have already made a textual comparison of edited texts of major works of Chaucer. In future, our comparison will be more expanded, and applied to both the editions and the Manuscripts, which will enable us to exhaustively see the similarities and differences between the edited texts and the manuscripts they are based on. We hope that this study will contribute to the text criticism of Chaucer and thus to a better reconstruction of his own language and text.

This research has been assisted in part by a Grant-in-Aid (No.12610494) for Scientific Research, Japan Society for the Promotion of Science. (Investigators: Yoshiyuki Nakao [chief], Akiyuki Jimura, Masatsugu Matsuo)

We would like to express our heartfelt thanks to the late Professor David Burnley, formerly of Sheffield University, for useful information about the manuscripts, and also for various ways of making, and retrieving data from, the electronic corpus. We miss him, a partner of our Project, very much. Our thanks also go to Dr. R. A. Exley, Head of IP and Marketing Technology Transfer Office, University of Sheffield, who kindly permitted us to use the electronic database of The Hengwrt Chaucer Digital Facsimile.

We further acknowledge our gratitude to Professor Terry Hoad of Oxford University, who has suggested a way to index the kind of differences noted—lexical, grammatical, orthographic, etc. as an appendage to the body of the concordance mentioned above. This suggestion will benefit our future study.
We hope that this list of textual comparison will be of help to all those who are concerned with medieval English language and literature, as well as specialists in the language of Chaucer. Finally we would like to express our appreciation to Department of English Language and Linguistics and The Canterbury Tales Project, Sheffield University, De Montfort University (Dr. Peter Robinson), and Graduate School of Letters, Graduate School of Education, and the Institute for Peace Science, Hiroshima University.

Hiroshima, Japan
Sheffield, England
30 September, 2002

The Editors:
Akiyuki Jimura
Yoshiyuki Nakao
Masatsugu Matsuo
Norman F. Blake
Estelle Stubbs
References

Blake, Norman, David Burnley, Masatsugu Matsuo and Yoshiyuki Nakao, eds. (1994) *A New Concordance to The Canterbury Tales Based on Blake's Text Edited from the Hengwrt Manuscript.* Okayama: University Education Press (vii + 1008 pp.).
Lines with Different Word Forms
HERE BYGNNETH THE BOOK of the tales of CANTU BURY

HAN THAT AUERY w his shoures soote

THE DROGhte of March perced to the roote

AND BATHED EUERY VENY in swich lycour

OF WHICH *tu engendred is the flour

WHAN ZEPHIROUS eek his sweete breeth

INSPIRED hath in euery holt and heeth

AND SMEALE FOWELES maken melodye

THAT sIPEN al the nyght with open Iye

SO PRIKETH hem nature in hir corages

THANNE longen folk to goon on pilgrimages

AND PALMERE s for to seeken straunge strondes
H.G.: 2r GP 14 To ferne halwes / kouthe in sondry londes
EL: 1r GP 14 kowthe

H.G.: 2r GP 15 And specially / from euery shyres ende
EL: 1r GP 15 fram shires

H.G.: 2r GP 16 Of Engelo[n] # to Caunterbury they wende
EL: 1r GP 16 /

H.G.: 2r GP 17 The holy blisful martir for to seke
EL: 1r GP 17 hooly

H.G.: 2r GP 18 That hem hath holpen # whan b[b] # they were seeke
EL: 1r GP 18 were

H.G.: 2r GP 19 Bifel b[b] # in that sesou− on a day
EL: 1r GP 19 (2B) ifil that seson

H.G.: 2r GP 20 In Southwerk # at the Tabard # as I lay
EL: 1r GP 20 Southwerk #

H.G.: 2r GP 21 Redy # to weenden / on my pilgrmage
EL: 1r GP 21 wenden #

H.G.: 2r GP 22 To Caunterbury / with ful deouout corage
EL: 1r GP 22 Caunterbury

H.G.: 2r GP 23 At nyght # was come # in to that hostelrye
EL: 1r GP 23 nyght / were /

H.G.: 2r GP 24 Wel xxix. in a compaignye
EL: 1r GP 24 nyne and twenty

H.G.: 2r GP 25 Of sondry folk # by auenture yfalle
EL: 1r GP 25 /
HG:2r GP 26 In felaweshipe / and pilgrymes weree they alle
EL:1r GP 26 felaweship" pilg'mes were

HG:2r GP 27 ?T?hat toward Caunterbiry wolden ryde
EL:1r GP 27 That Caunt?bury

HG:2r GP 28 The chambres and the stables / weeren wyde
EL:1r GP 28 # weren

HG:2r GP 29 And wel we weer en esed / at the beste
EL:1r GP 29 weren # atte

HG:2r GP 30 And shortly # whan the sonne was to reste
EL:1r GP 30 / Sonne

HG:2r GP 31 So hadde I spoken # with hem euerichoon
EL:1r GP 31 / w† euerichonD

HG:2r GP 32 That I was # of hir felaweshipe ano n
EL:1r GP 32 / felaweship" anon

HG:2v GP 33 And maade forward / erly for to ryse
EL:1r GP 33 made

HG:2v GP 34 To take oure wey / ther as .I. yow deuyse
EL:1r GP 34 I

HG:2v GP 35 ‖ But natheees / while .I. haue tyme and space
EL:1r GP 35 # (2B)ut whil I 7

HG:2v GP 36 Er that I fether / in this tale pace
EL:1r GP 36 that7

HG:2v GP 37 Me thynketh # it7 acordant to resou"n
EL:1r GP 37 / it acordaunt
HG:2v GP 39 Of eech of hem / so as it seemed me
EL:1r GP 39  ech  semed

HG:2v GP 40 And whiche they weree / and of what degree
EL:1r GP 40  were

HG:2v GP 41 And eek\textsuperscript{7} in what array / \textsuperscript{b\textsuperscript{t}} they weree Inne
EL:1r GP 41  that  were

HG:2v GP 42 And at a knygght\textsuperscript{7} thanne wol I first bigynne
EL:1r GP 42  knygft\textsuperscript{7} than

HG:2v GP 43 ¶ A knygght ther was / and that a worthy man
EL:1r GP 43  # \{3A\} knygft

HG:2v GP 44 That fro the tyme / \textsuperscript{b\textsuperscript{t}} he first bigan
EL:1r GP 44  that

HG:2v GP 45 To ryden out\textsuperscript{7} # he loued chiualrye
EL:1r GP 45  ridden out /  chiualrie

HG:2v GP 46 Trouthe and honof\textsuperscript{r} / fredom and curteisyye
EL:1r GP 46  honour  curteisie

HG:2v GP 48 And ther to # hadde he ryden / no man ferre
EL:1r GP 48  /  ridden

HG:2v GP 49 As wel in cristendom / as # hethenesse
EL:1v GP 49  in Hethenesse

HG:2v GP 50 And euere # honured / for his worthynesse
EL:1v GP 50  /  honoured #

HG:2v GP 53 Abouen alle nacions / in Pruce
EL:1v GP 53  #
HG:2v GP 54 In lectow / hadde he reysed / and in Ruce
EL:1v GP 54  Lettow  #

HG:2v GP 55 No cristen man so ofte / of his degree
EL:1v GP 55  #

HG:2v GP 56 In Gernade # at the seege eek hadde he be
EL:1v GP 56  /

HG:2v GP 57 At Algizir / and ryden in Belmarye
EL:1v GP 57 Of Algezir /  riden

HG:2v GP 58 At lyeys was he / and at Satalye
EL:1v GP 58  Lyeys

HG:2v GP 59 Whan they weree wonne / and in the grete See
EL:1v GP 59  were  #

HG:2v GP 60 At many a noble ariuee / hadde he bee
EL:1v GP 60  Armee  be

HG:2v GP 61 ¶ At mortall batailles / hadde he been fiftene
EL:1v GP 61  #

HG:2v GP 62 And foghten for oure feyth / at Tramyssene
EL:1v GP 62  foughten  feith #

HG:2v GP 63 In lystes thryes / and ay slayn his foo
EL:1v GP 63  Lystes thries

HG:2v GP 64 ¶ This ilke worthy knyght7 hadde been also
EL:1v GP 64  knyght7  #

HG:2v GP 66 Agayn # another hethen in Turkye
EL:1v GP 66  /
And europ e moore / he hadde a souereyn prys
though were #
And of his poort, as meke / as is a mayde
port meeke #
Ne neuere yet # no vileyny ye sayde
yet / ne
In al his lyf vn to no manere wight
lyf / maner wight
He was a verray pfit gentil knyght
parfit knyght
But for to tellen yow / of his array
Hise hors weree goo de / but he ne was nat gay
His weren #
Of Fustian / he wered a gypou
gypoD
Al bismoter ed / with his haubergeoD
# haubergeoD
For he was laate / comen from his viage
late ycome
With hym / ther was his sone a yong Squyer
# Squier
HG:3r GP 80 A louere / and a lusty Bachiler
EL:1v GP 80 louver? Bacheler

HG:3r GP 81 With lokkes crulle / as they weere leyd in press
EL:1v GP 81 Wt were presse

HG:3r GP 82 Of xx yeer / he was # of age I gesse
EL:1v GP 82 twenty # of age he was

HG:3r GP 84 And wonderly delyuere / and of gre?et? strengthe
EL:1v GP 84 greet

HG:3r GP 85 And he hadde been som tyme / in chi?uachy?e
EL:1v GP 85 somtyme chyuachie

HG:3r GP 86 In Flaundres / in Artoys / and Picardy
EL:1v GP 86 # Pycardie

HG:3r GP 87 And born hym wel / as in so litel space
EL:1v GP 87 weel of

HG:3r GP 88 In hope / to stonden / in his lady grace
EL:1v GP 88 #

HG:3r GP 89 ¶ Embroued was he / as it weere a meede
EL:1v GP 89 # were

HG:3r GP 90 Al ful of fresshe floures / white and reede
EL:1v GP 90 fresshe whyte

HG:3r GP 93 Short was his gowne / with sleues / longe 7 wyde
EL:1v GP 93 w1 #

HG:3r GP 94 Wel koude he sitte on hors / and faire ryde
EL:1v GP 94 #
HG:3r GP 95 He koude songes wel make / and # endite
EL:1v GP 95 # wel

HG:3r GP 96 Iuste and eek daunce / and wel portreye and write
EL:1v GP 96 ō weel purtreye ō

HG:3r GP 97 So hoote he loued / that by nyghtertale
EL:2r GP 97 louede

HG:3r GP 98 He slepte namoore / than dooth a nyghtyngale
EL:2r GP 98 # nyghtyngale

HG:3r GP 99 Curteys he was / lowely / and seruysable
EL:2r GP 99 Curteis

HG:3r GP 100 And carf # biforn his fader / at the table
EL:2r GP 100 / #

HG:3r GP 101 ¶ A yeman he hadde / and servauntz namo
EL:2r GP 101 # {3A} hadde he

HG:3r GP 102 At that tyme / for hym listre ryde so
EL:2r GP 102 ride

HG:3r GP 103 And he was clad / in coote and hood of greene
EL:2r GP 103 cote ō greene

HG:3r GP 104 A sheof of Pecok arwes / bright ō and keene
EL:2r GP 104 pecok bright kene

HG:3r GP 106 Wel koude he # dresse his takel yemanly
EL:2r GP 106 /

HG:3r GP 107 His arwes droiped noght ō with fetheres lowe
EL:2r GP 107 Hise drouped
And in his hand he bar a myghty bowe

Of wodecraft / koude he wel al the vsage

Vp on his arm he bar a gay bracer

And by his syde / a swerd # and a Bokeler

Harneysed wel / and sharp / as poyn of spere

An horn he bar / the bawdryk was of greene

¶ Ther was also / a Nonne a Prioresse

That of hir smylyng / was ful symple and coy

Hir gretteste ooth was but by Seint Loy

And she was clepyd / madame Eglentyne

Ful wel she soong / the seruye dyuyne

--- 11 ---
Entuned in hir nose / ful semely
And frensh # she spak / ful faire and fetisly
After the scole / of Stratford at the Bowe
For frensh of Parys / was to hire unknothe
At mete / wel ytaught was she with alle
She leet no morsel / from hir lyppes falle
Ne wette hir fyngres / in hir sauce deepe
Wel koude she carye a morsel / and wel kepe
That no drope / fille vp on hir brist
In curteisy / was set muche hir list #
Hir ouer lyppe / wyped she so cleene
That in hir coppe / ther was no ferthyng seene
HG:3v GP 135 Of grece / when she dronken hadde hir draughte
EL:2r GP 135 draughte

HG:3v GP 136 Ful semely / after hir mete she raughte
EL:2r GP 136 raughte

HG:3v GP 137 And sikerly / she was of greet? desport7 greet

HG:3v GP 139 And peyned hire / to countrefete chiere
EL:2r GP 139 hir? ?

HG:3v GP 140 Of Court7 and # been estatlich of manere
EL:2r GP 140 to

HG:3v GP 141 And to been holden / dign of reuerence
EL:2r GP 141 ben # reuerence

HG:3v GP 142 But for to speken / of hir conscience
EL:2r GP 142 # hir?

HG:3v GP 143 She was so charitable / and so pitous
EL:2r GP 143 #

HG:3v GP 144 She wolde [wepe] / if b? she sawe a Mous
EL:2r GP 144 wepe that saugh

HG:3v GP 145 Caught in a trappe / if it weere deed / or bledde
EL:2v GP 145 Kaught were #

HG:3v GP 146 Of smale houndes / hadde she / b? she fedde
EL:2v GP 146 #

HG:3v GP 147 With rosted flesfh / or mylk7 # and wastel breed
EL:2v GP 147 Milk /
HG:3v GP 148 But soore wepte she / if oon of hem weere deed
EL:2v GP 148 any were

HG:3v GP 149 Or if men smoot7 it / with a yerde smerte
EL:2v GP 149 smoot it7 #

HG:3v GP 150 And al was conscience / and tendre herte
EL:2v GP 150 #

HG:3v GP 151 Ful semely / hir wympel pynched was
EL:2v GP 151 semyly wympul

HG:3v GP 152 Hir nose tretez / hir eyen / greye as glas
EL:2v GP 152 tretys #

HG:4r GP 153 Hir mouth ful smal / and ther to / softe and reed
EL:2v GP 153 # ?

HG:4r GP 154 But sikerly / she hadde a fair forheed
EL:2v GP 154 forheed0

HG:4r GP 155 It was almoost7 # a spanne brood I trowe
EL:2v GP 155

HG:4r GP 158 Of smal Coral / aboute hir arm she bar
EL:2v GP 158 coral hir7 Arm

HG:4r GP 159 A peyre of bedes / gauded al with greene
EL:2v GP 159 peire grene

HG:4r GP 160 And ther on # heeng7 a brooch of gold ful sheene
EL:2v GP 160 / heng7

HG:4r GP 161 On which / # was first writen / a crowned .A.
EL:2v GP 161 ther write #
HG:4r GP 162 And after / amor vincit? omnia .
EL:2v GP 162  {Amor} {vincit} {omnia} ~

HG:4r GP 163 ¶ Another Nonne / with hire hadde she
EL:2v GP 163 # {1A}nother w† hir?

HG:4r GP 164 That was hire Chapeleyne / and preestes thre
EL:2v GP 164 hir #

HG:4r GP 165 ¶ A Monk ther was / a fair for the maystrye
EL:2v GP 165 # {3A} maistrie

HG:4r GP 166 An outrydere / that? louede venerye
EL:2v GP 166 outrider? that venerie

HG:4r GP 169 And whanne he rood / men myghte his brydel heere
EL:2v GP 169 whan

HG:4r GP 170 Gyngle # in a whistlynge wynd / as cleere
EL:2v GP 170 Gynglen / # als

HG:4r GP 171 And eek7 as loude / as dooth the Chapel belle
EL:2v GP 171 eek [pe]

HG:4r GP 172 There as this lord / is kepere of the Selle
EL:2v GP 172 Ther was keper? Celle

HG:4r GP 173 The rule of Seint Maure / or of Seint Beneyt7
EL:2v GP 173 reule Beneit7

HG:4r GP 174 By cause pt it was oold / and som deel streyt7
EL:2v GP 174 that old del streit7

HG:4r GP 175 This ilke Monk / leet oolde thynge pac
EL:2v GP 175 olde
HG:4r GP 177 He yaf noght of that text a pulled hen
EL:2v GP 177 nat text

HG:4r GP 178 That seith / b† hunterys been none holy men
EL:2v GP 178 that hunters beth nat hooly

HG:4r GP 179 Ne b† a Monk7. # when he is recchelees
EL:2v GP 179 that Monk /

HG:4r GP 181 This is to seyn / a Monk / out of his Cloystre
EL:2v GP 181 #

HG:4r GP 182 But thilke text7 # heeld he nat worth an Oystre
EL:2v GP 182 text /

HG:4r GP 183 And I seyde / his opynyon was good
EL:2v GP 183 opinioD

HG:4r GP 184 What sholde he studie / and make hym seluen wood
EL:2v GP 184 /

HG:4r GP 185 Vp on a book7 # in Cloystre alwey to poure
EL:2v GP 185 book /

HG:4r GP 186 Or swynke with his handes / and laboure
EL:2v GP 186 swynken w† #

HG:4r GP 187 As Austyn bit7. # how shal the world be serued
EL:2v GP 187 bit /

HG:4r GP 188 Lat Austyn # haue his # swynk7. to hym reserued
EL:2v GP 188 / owene swynk7 reduced

HG:4r GP 189 Ther fore / he was a prykasour aryght7
EL:2v GP 189 Therfore prikasour arigh7
HG:4r GP 190 Grehoundes he hadde / as swifte7 as fowele in flyght7
EL:2v GP 190

HG:4r GP 191 Of prikyng7 # and of huntyng7 for the haare
EL:2v GP 191 p'kyng / hare

HG:4r GP 192 Was al his lust7. for no cost wolde he spaare
EL:2v GP 192 lust7 spare

HG:4v GP 193 I saugh his sleues / p'filed at the hond6
EL:3r GP 193 seigh ypurfiled hond

HG:4v GP 194 With grys / and that the fyneste of a lond6
EL:3r GP 194 lond

HG:4v GP 195 And for to festne his hood / vnder his chyn
EL:3r GP 195 #

HG:4v GP 196 He hadde / of gold / wroght a ful curious pyn
EL:3r GP 196 # ywroght7

HG:4v GP 198 His heed was balled / that shoon as any glas
EL:3r GP 198 p6

HG:4v GP 199 And eek his face / as he hadde been enoynt7 #
EL:3r GP 199 it enoynt /

HG:4v GP 200 He was a lord ful fat7 # and in good poyn7
EL:3r GP 200 fat /

HG:4v GP 201 Hise eyen steepe / and rolynge in his heed
EL:3r GP 201 stepe

HG:4v GP 202 That stemed / as a fourneys of a leed
EL:3r GP 202 forneyes
HG:4v GP 203 Hise bootes souple / his hors / in greet estaat
EL:3r GP 203 His

HG:4v GP 204 Now certeynly / he was a fair prelat
EL:3r GP 204 Steinly prelate

HG:4v GP 205 He was nat paale / as is a forpyned goost #
EL:3r GP 205 nas pale # goost /

HG:4v GP 206 A fat swan / loued he / best of any roost
EL:3r GP 206 # #

HG:4v GP 207 His palfrey / was as broun as # any berye
EL:3r GP 207 is a

HG:4v GP 208 A frere ther was / a wantowne and a merye
EL:3r GP 208 # {3A} Frere

HG:4v GP 211 So muche of daliaunce / and fair langage
EL:3r GP 211 muchel

HG:4v GP 212 He hadde maked / ful many a mariage
EL:3r GP 212 maad

HG:4v GP 213 Of yonge wommen / at his owene cost
EL:3r GP 213 wo men

HG:4v GP 215 Ful wel biloued / and famylier was hee
EL:3r GP 215 And famylier he

HG:4v GP 216 With Frankeleyns / ouer al in his contree
EL:3r GP 216 frankeleyns euer

HG:4v GP 217 And eek with worthy wommen / of the town
EL:3r GP 217 # wo men # toun

— 18 —
HG:4v GP 218 For he hadde / power of confessioun
EL:3r GP 218
#

HG:4v GP 219 As seyde hym self / moore than a curaat\(^7\)
EL:3r GP 219 Curat\(^7\)

HG:4v GP 220 For of his ordre / he was licenciat\(^7\)
EL:3r GP 220 licenciat\(^7\)

HG:4v GP 222 And plesant\(^7\). was his absoluciou\(^-\)
EL:3r GP 222 plesaunt\(^7\) Absoluciou\(^-\)

HG:4v GP 225 For vn to a poure ordre / for to yeue
EL:3r GP 225 yiue

HG:4v GP 226 Is signe / that a man / is wel yshryue
EL:3r GP 226 \textit{pt}  
#

HG:4v GP 227 For if he yaf\(^7\) # he dorste make auaunt\(^7\)
EL:3r GP 227 yaf  
/

HG:4v GP 228 He wiste / \textit{pt} a man was repentaunt\(^7\)
EL:3r GP 228 that

HG:4v GP 230 He may nat weepe / # thogh \textit{pt} he soore smerte
EL:3r GP 230 wepe al  # hym

HG:4v GP 231 Ther fore / in stede of wepynge / and preyeres
EL:3r GP 231 Therfore  #  
#

HG:5r GP 233 ❙ His typet\(^7\) was ay farsed ful of knyues
EL:3r GP 233 #

HG:5r GP 234 And pynnes / for to yeuen faire wyues
EL:3r GP 234 yonge
And certeynly he hadde a murye noote

certainly

Wel koude he synge and pleyen on a roote

rote

Of yeddynges he bar outrely the prys

baar pris

His necke whit was as the flour delys

whit

Ther to he stroong was as a Champioun

strong Champioun

He knew the tauernes wel in euery town

Tauernes al the toun

And euery hostiler and Tappestere
euereich Hostiler

Bet than a lazer or a beggestere

lazer Beggestere

For vn to swich a worthy man as he


Acored nat as by his facultee

nat

To haue with syke lazers aqueueytaunce

sike lazers Aqueueytaunce

It is nat honeste it may noght auaunce

auauce
HG:5r GP 248 But al with riche / and sellerys of vitaille
EL:3v GP 248 w† selleres

HG:5r GP 249 And ouer al / ther as fit sholde aryse
EL:3v GP 249 arise

HG:5r GP 250 Curteys he was / and lowely of seruyse
EL:3v GP 250 Curteis

HG:5r GP 251 Ther was no man / nowheer / so tuous
EL:3v GP 251 nas nowher #

HG:5r GP 252 He was # the beste beggere / of his hous
EL:3v GP 252 / begger² # in

HG:5r GP 253 And yaf a teyn ferme / for the graunt⁷
EL:3v GP 253 <missing>

HG:5r GP 254 Noon of his bretheren / cam ther in his haunt⁷
EL:3v GP 254 <missing>

HG:5r GP 255 For thogh a wydwe / hadde noght⁷ a sho
EL:3v GP 255 thogh³ noght⁷

HG:5r GP 256 So plesant⁷ was his {In} {principio}
EL:3v GP 256 plesaunt⁷ {p'ncipio}

HG:5r GP 257 Yet wolde he haue # a ferthyng⁷ er he wente
EL:3v GP 257 /

HG:5r GP 258 His purchasas / was wel bettre than his rente
EL:3v GP 258 purchas

HG:5r GP 259 And rage he koude / as it weere right a whelp⁷
EL:3v GP 259 were right
HG:5r GP 260 In louedayes / # koude he muchel help ther
EL:3v GP 260

HG:5r GP 261 For there / he was nat lyk a Cloyster
EL:3v GP 261 ther # lyk

HG:5r GP 262 With a thredbare cope / as is a poure scoler
EL:3v GP 262 thredbare

HG:5r GP 263 But he was lyk # a maister / or a Pope
EL:3v GP 263 / pope

HG:5r GP 265 And rounded as a belle / out of the presse
EL:3v GP 265 That

HG:5r GP 266 Somwhat he lypsyed / for his wantownesse
EL:3v GP 266 lipsed

HG:5r GP 267 To make his englyssh / sweete vp on his tonge
EL:3v GP 267 englissfi

HG:5r GP 268 And in his harpyng when h hehadde songe
EL:3v GP 268 harpyng.

HG:5r GP 269 Hise eyen twynkled / in his heed aryght
EL:3v GP 269 aryght

HG:5r GP 270 As doon the sterres / in the frosty nyght
EL:3v GP 270 nyght

HG:5r GP 272 ¶ A Marchant was ther / with a forked berd
EL:3v GP 272 # {3A} w

HG:5v GP 273 In Mottle / and hye on hors he sat
EL:3v GP 273 horse
HG: 5v GP 274 Vp on his heed / a Flaundryssh Bet[e] e hat7
EL: 3v GP 274 #

HG: 5v GP 276 Hise resons / he spak # fulsolemnely
EL: 3v GP 276 # /

HG: 5v GP 277 Sownyng7 alwey / thencrees of his wynnyng7
EL: 3v GP 277 Sownynge #

HG: 5v GP 278 He wolde / the see weere kept7 for any thyng7
EL: 3v GP 278 wolde # were

HG: 5v GP 279 Bitwixen Myddelburgh7 / and Orewelle
EL: 3v GP 279 Bitwixe Middelburgh7 #

HG: 5v GP 280 Wel koude he / in eschaunge / sheeldes selle
EL: 3v GP 280 # #

HG: 5v GP 282 Ther wiste no wight7. # that he was in dette
EL: 3v GP 282 wight7 / b7

HG: 5v GP 283 So estaatly # was he / of his gou[naunce
EL: 3v GP 283 estatly / # gouernaunce

HG: 5v GP 284 With his bargaynes / and w7 his cheuysaunce
EL: 3v GP 284 cheuyssance

HG: 5v GP 285 For soothe / he was a worthy man with alle
EL: 3v GP 285 soothe

HG: 5v GP 287 A Clerc7 ther was / of Oxenford also
EL: 3v GP 287 # (3A) Clerk Oxenford

HG: 5v GP 288 That vn to logyk7. hadde longe ygo
EL: 3v GP 288 logyk7/

— 23 —
HG:5v GP 289 As leene was his hors / as is a rake
EL:3v GP 289 And #

HG:5v GP 290 And he was noght right fat? I vndertake
EL:3v GP 290 nas nat right fat

HG:5v GP 292 Ful threedbaare / was his or?este Courtepy
EL:4r GP 292 thredbare ouereste courtepy

HG:5v GP 293 For he hadde / geten hym yet? no benefice
EL:4r GP 293 # yet

HG:5v GP 296 Twenty bookes / clad / in blak / or reed
EL:4r GP 296 # blak7 #

HG:5v GP 297 Of Aristotle / and his Philosophye
EL:4r GP 297 Philopie

HG:5v GP 298 Than robes riche / or Fithele / or gay Sautrye
EL:4r GP 298 fithele Sautrie

HG:5v GP 300 Yet hadde he / but litel gold in Cofre
EL:4r GP 300 cofre

HG:5v GP 301 But al that he myghte / of his frendes hente
EL:4r GP 301 # myghte frendes

HG:5v GP 302 On bookes / and on lernynge / he it spente
EL:4r GP 302 #

HG:5v GP 304 Of hem / that yaf hym / wher with to scoleye
EL:4r GP 304 # w7

HG:5v GP 305 Of studye / took he moost cure and moost heede
EL:4r GP 305 studie # 7
HG:5v GP 306 Noght oo word # spak7 he / moore than was neede
EL:4r GP 306 Noght o / spak #

HG:5v GP 307 And that was spoke / in forme / and reuerence
EL:4r GP 307 seyd #

HG:5v GP 308 And short7 and quyk7 and ful of heigh sentence
EL:4r GP 308 hy #

HG:5v GP 310 And gladly wolde he lerne / and gladly teche
EL:4r GP 310 #

HG:5v GP 311 ¶ A Sergeant of # lawe / waar / and wys
EL:4r GP 311 # {3A} Sergeant the war #

HG:5v GP 312 That often / hadde been at the Parvys
EL:4r GP 312 #

HG:6r GP 313 Ther was also / ful ryche of excellence
EL:4r GP 313 riche

HG:6r GP 314 Discreet he was / and of greet reu7ence
EL:4r GP 314 reuuerence

HG:6r GP 315 He seemed swich / hise wordes weren so wyse
EL:4r GP 315 semed weren wise # #

HG:6r GP 318 For his science / and for his heigh renou7
EL:4r GP 318 heigh renou7

HG:6r GP 321 Al was fee symple / to hym / in effect7
EL:4r GP 321 # #

HG:6r GP 323 Nowher7 so bisy a man as he / ther nas
EL:4r GP 323 Nowher #

—25—
And yet he seemed / bisyer than he was
semed  bisier

In Æmes / hadde he caas / and doomes alle
#
#

That from # tyme # of kyng William / weere falle
the / william # were yfalle

Ther to / he koude endite / and make a thynge
#

Ther koude no wight # pynchen at his writyng
wight /

And euery statut. # koude he pleyn by roote
statut / rote

He rood but hoomly / in a medlee coote
cote

Girt with a ceynt of sylk with barres smale
w ceint  silk w

Of his array / telle I no lenger tale
#

Frankeley / was in his compaigny
compaignye

Of his complexion / he was sangwyn
complexiou`

Wel loued he by the morwe / a sop in wyn
#
HG:6r GP 337 To lyuen in delyt was euere his wone  
EL:4v GP 337 delit

HG:6r GP 339 That heeld opynyo̊ / ñt pleyn delit  
EL:4v GP 339 opinioů that

HG:6r GP 340 Was verry / felicitee parfit  
EL:4v GP 340 #

HG:6r GP 341 An housholdere / and that a greet was hee  
EL:4v GP 341 housholder he

HG:6r GP 342 Seint Iulyan he was / in his contree  
EL:4v GP 342 Seint Iulian was he #

HG:6r GP 343 His breed / his ale / was alwayes after oon  
EL:4v GP 343 # Ale #

HG:6r GP 344 A bettre envyned man / was neuere noon  
EL:4v GP 344 neů e

HG:6r GP 345 With outen bake mete / was neuere his hous  
EL:4v GP 345 oute neů e

HG:6r GP 346 Of fress̊ fissh̊ / and flessh̊ / and that so plenteuous  
EL:4v GP 346 fissh̊ # # plenteuous

HG:6r GP 348 Of alle deyntees / ñt men koude bithynke  
EL:4v GP 348 that thynke

HG:6r GP 349 After / the sondry sesons / of the yeer  
EL:4v GP 349 #

HG:6r GP 350 So chaunged he / his mete / and his Soper  
EL:4v GP 350 # soper
HG:6r GP 351 Ful many a fat partrych / hadde he in Muwe
EL:4v GP 351 partrich

HG:6r GP 352 And many a breem / and many a luce in Stuwe
EL:4v GP 352 Breem Luce

HG:6v GP 353 Wo was his Cook? / but if his Sauce weere
EL:4v GP 353 # sauce were

HG:6v GP 354 Poynaunt? # and sharp? / and redy al his geere
EL:4v GP 354 Poynaunt /

HG:6v GP 355 Hys table dormant? in his halle alway
EL:4v GP 355 His dormant?

HG:6v GP 357 At sessions / ther was he / lord and sire
EL:4v GP 357 sessiou's #

HG:6v GP 358 Ful ofte tyme / he was knyght of the Shire
EL:4v GP 358 knygft shire

HG:6v GP 359 An Anlaas / and a Gipser / al of sylk7
EL:4v GP 359 gipser # silk7

HG:6v GP 360 Heeng7 at his girdel / whit as morne mylk7 #
EL:4v GP 360 Heeng Milk /

HG:6v GP 361 A Shirreue hadde he been / and Countour
EL:4v GP 361 shirreue #

HG:6v GP 362 Was nowheer / swich a worthy vausasour
EL:4v GP 362 nowher

HG:6v GP 363 ¶ An haberdasshere / and a Carpenter
EL:4v GP 363 # (3A)N haberdassher# #
HG:6v GP 365 And they were clothed all / in oo lye o
EL:4v GP 365 were # o

HG:6v GP 366 Of a solempne / and a greet frie nytee
EL:4v GP 366 fraternitee

HG:6v GP 367 Ful freseñ and newe / hir geere apyked was
EL:4v GP 367 apiked

HG:6v GP 368 Hir knyues weere chaped / nought with bras
EL:4v GP 368 were #

HG:6v GP 369 But al with siluer / wroght ful cleene and wel
EL:4v GP 369 w # wroght cleene weel

HG:6v GP 370 Hir girdles / and hir pouches / euer ydel
EL:4v GP 370 Hiri # euer ydel

HG:6v GP 371 Wel seemed eech of hem / a fair Burgeys
EL:4v GP 371 semed ech burgeys

HG:6v GP 373 Euerych / for the wisdom / he kan
EL:4v GP 373 Euerich #

HG:6v GP 374 Was shaply / for to been an Alderman
EL:4v GP 374 #

HG:6v GP 375 For catel / hadde they nough / and rente
EL:4v GP 375 # #

HG:6v GP 376 And eek hir wyues / wolde it wel assente
EL:4v GP 376 #

HG:6v GP 377 And ellis certeyn / they were to blame
EL:4v GP 377 elles were they
HG:6v GP 378 It is ful fair / to been yclepyd madame
EL:4v GP 378 ycleped

HG:6v GP 380 And haue a Mantel / realliche ybore
EL:4v GP 380 # roialliche

HG:6v GP 381 ¶ A Cook they hadde with hem / for the nones
EL:4v GP 381 # {3A} w† #

HG:6v GP 382 To boille the chiknes / with the Marybones
EL:4v GP 382 # w†

HG:6v GP 383 And poudre marchaunt7. tart7 and / Galynagle
EL:4v GP 383 Marchant # galynagle

HG:6v GP 384 Wel koude he knowe / a draghte of london ale
EL:4v GP 384 draughte Londou7 Ale

HG:6v GP 385 He koude rooste / and seethe / and broille / frye
EL:4v GP 385 # sethe boille # and

HG:6v GP 387 But greet harm was it / as it thoughte me
EL:5r GP 387 it7 #

HG:6v GP 388 That on his Shyne / a Mormal hadde he
EL:5r GP 388 shyne moral

HG:6v GP 389 For Blankmanger / that maade he with the beste
EL:5r GP 389 blankmanger7 # made

HG:6v GP 390 ¶ A Shipman was ther / wonyng fer by weste
EL:5r GP 390 # {3A} wonyng

HG:6v GP 391 For aught I woot7 # he was of Dortemouthe
EL:5r GP 391 aught woot /

— 30 —
HG:7r GP 394 A daggere # hangynge on a laas / hadde he
EL:5r GP 394  dagger# / #

HG:7r GP 395 Aboute his nekke / vnder his arm adown
EL:5r GP 395 Arm adoun

HG:7r GP 396 The hoote Somer / hadde maad his hewe al brown
EL:5r GP 396 somer broun

HG:7r GP 397 And ceretynly / he was a good felawe
EL:5r GP 397 ceretynly

HG:7r GP 398 Ful many a draughte of wyn / hadde he drawe
EL:5r GP 398 draughte had

HG:7r GP 399 Fro Burdeuxward / whil b't the Chapman sleep-
EL:5r GP 399 that

HG:7r GP 401 If b't he faught and hadde the hyer hon'd
EL:5r GP 401 faught

HG:7r GP 402 By watre # he sente hem hoom / to euery lond'
EL:5r GP 402 water / #

HG:7r GP 403 But of his craft# # to rekene wel his tydes
EL:5r GP 403 craft /

HG:7r GP 404 His streymes / and his daungers hym bisydes
EL:5r GP 404 streumes bisides

HG:7r GP 405 His [herberwe] # and his moone / his lodmenage
EL:5r GP 405 herberwe / Lodemenage

HG:7r GP 406 Ther was noon swich / from huff to Cartage
EL:5r GP 406 nas Huff
Hardy he was / and wys # to undertake
With many a tempest # hadde his berd been shake
He knew alle the hauenes / as they were
Fro Gootlon / to the cape of Fynysteere
And every cryke / in Britaigne / and in Spaigne
His barge / yclepyd was the Mawdelayne
With vs / ther was / a Doctour of Phisyk
In all this world / ne was ther noon hym lik #
To spoken of Phisyk # and of Surgerye
For he was grounded / in Astronomye
Wel koude he fortunen / the ascendent
He knew the cause / of every maladye
HG:7r GP 422 Weere it7 of hoot / or coold / or moyste / or drye
EL:5r GP 422 Were it hoot7 #

HG:7r GP 423 And where it engendred / and of what humour
EL:5r GP 423 they humo7'

HG:7r GP 424 He was a verray / pfit practisour
EL:5r GP 424 # parfit praktisour

HG:7r GP 426 Anoon he yaf / the sike man his boote
EL:5r GP 426 Anon

HG:7r GP 427 Ful reddy hadde he / his Apothecaryes
EL:5r GP 427 # Apothecaries

HG:7r GP 428 To senden hym / his droges / and his letuarios
EL:5r GP 428 # # # letuarios

HG:7r GP 429 For eech of hem / maade oother for to wynne
EL:5r GP 429 ech made

HG:7r GP 430 Hir frendshipe / was noght newe to bigynne
EL:5r GP 430 nas nat

HG:7r GP 431 Wel knew he / the oolde Esculapyeus
EL:5r GP 431 olde Esculapius

HG:7r GP 432 And Discorides / and eek7 Rufus
EL:5r GP 432 Deyscorides eek Risus

HG:7v GP 433 Olde ypocras / Haly / and Galyen
EL:5r GP 433 haly

HG:7v GP 434 Serapion / Razis / and Avycen
EL:5r GP 434 Serapio7 # Auycen

—33—
HG:7v GP 435 Auerroys / Damascien / and Constantyn
EL:5v GP 435 Auerrois

HG:7v GP 436 Bernard / and Gatesden / and Gilbertyn
EL:5v GP 436 Bernard

HG:7v GP 437 Of his diete / mesureable was hee
EL:5v GP 437 measurable he

HG:7v GP 438 For it was / of no supfluytee
EL:5v GP 438 supfluitee

HG:7v GP 439 But of greet norissynge / and digestible
EL:5v GP 439 norissynge #

HG:7v GP 440 His studye / was but litel on the Bible
EL:5v GP 440 studye #

HG:7v GP 441 In sangwyn and in Pers / he clad was al
EL:5v GP 441 pers

HG:7v GP 444 He kepte / he wan in pestilence
EL:5v GP 444 that

HG:7v GP 445 For gold in Phisyk. is a Cordial
EL:5v GP 445 Phisik cordial

HG:7v GP 446 Therfore / he loued gold in special
EL:5v GP 446 Therfore louede

HG:7v GP 447 A good wyf was ther / of bisyde Bathe
EL:5v GP 447 {3A} wif biside

HG:7v GP 448 But she was somdel deef and that was scathe
EL:5v GP 448 deef bis
HG:7v GP 449 Of clooth makeynge / she hadde swich an haunt7
EL:5v GP 449 makyng7 #

HG:7v GP 450 She passed hem / of Ipres / and of Gaunt7
EL:5v GP 450 # ypres #

HG:7v GP 451 In al the parysh / wyf ne was ther noon
EL:5v GP 451 parisshe wif

HG:7v GP 452 That to the offrynge / bifoire hire sholde goon
EL:5v GP 452 hi7

HG:7v GP 453 And if ther die / certeyn / so wrooth was shee
EL:5v GP 453 # she

HG:7v GP 455 Hir Cou7chiefes / ful fyne weere of ground6
EL:5v GP 455 cou7chiefes were ground6

HG:7v GP 456 I dorste swere / they weyeden . ten pown6
EL:5v GP 456 # pound6

HG:7v GP 457 That on a Sunday / weeren yp on hir heed
EL:5v GP 457 sonday weren vpon heed6

HG:7v GP 458 Hir hosen weeren / of fyn Scarlet reed
EL:5v GP 458 weren reed6

HG:7v GP 459 Ful streyte yteyd / and shoes / ful moyste 7 newe
EL:5v GP 459 streite #

HG:7v GP 461 She was a worthy wo7man / al hir lyue
EL:5v GP 461 #

HG:7v GP 463 With outen oother compaignye / in yowthe
EL:5v GP 463 Withouten # youthe
HG:7v GP 464 But ther of / nedeth noght7 to speke as nowthe
EL:5v GP 464 nat

HG:7v GP 467 At Rome she hadde been / and at Boloyne
EL:5v GP 467 # Boloigne

HG:7v GP 468 In Galyce at Seint Iame / and at Coloyne
EL:5v GP 468 Galice Coloine

HG:7v GP 470 Gattothed was she / soothly for to seye
EL:5v GP 470 Gat tothed

HG:7v GP 471 Vp on an Ambler / esily she sat7
EL:5v GP 471 Ambler sat

HG:8r GP 473 As brood # as is / a Bokeler / or a Targe
EL:5v GP 473 / # bokeler # targe

HG:8r GP 474 A foot mantel / aboute hir hypes large
EL:5v GP 474 hipes

HG:8r GP 475 And on hir feet7 a peyre of spores sharpe
EL:5v GP 475 paire

HG:8r GP 476 In felaweshipe / wel koude she laughe .{xx} and carpe
EL:5v GP 476 felaweship7 # # ?

HG:8r GP 477 Of remedies of loue / she knew p .{xx} chaunce
EL:5v GP 477 #

HG:8r GP 478 For she koude of that art7 the olde daunce
EL:5v GP 478 Art

HG:8r GP 479 ¶ A good man / was ther / of Religioyn
EL:5v GP 479 # {3A} # #

—36—
HG:8r GP 480 And was # a poure pson / of a toun
EL:5v GP 480 / pson #

HG:8r GP 481 But riche he was / of holy thoght and werk?
EL:5v GP 481 hooly thoght 7 werk

HG:8r GP 482 He was also / a lerned man a Clerk?
EL:5v GP 482 clerk?

HG:8r GP 483 That Cristes gospel / trewely wolde p?che
EL:6r GP 483 cistes preche

HG:8r GP 484 His parisshens / deuoutly wolde he teche
EL:6r GP 484 Hise parisshens

HG:8r GP 486 And in aduersitee / ful pacient7
EL:6r GP 486 Aduersitee #

HG:8r GP 487 And swich # he was proeued / ofte sythes
EL:6r GP 487 / preued # sithes

HG:8r GP 488 Ful looth weree hym / to cursen for his tythes
EL:6r GP 488 were hise tithes

HG:8r GP 489 But rather wolde he yeuen / out of doute
EL:6r GP 489 #

HG:8r GP 490 Vn to his poure parisshens aboute
EL:6r GP 490 parisshens

HG:8r GP 491 Of his offrynge / and eek7 of his substaunce
EL:6r GP 491 offrynge # eek

HG:8r GP 492 He koude # in litel thyng / haue suffisaunce
EL:6r GP 492 / thyng #

---37---
Hg:8r GP 493 Wyd was his parisshe / and houses fer a sonder
El:6r GP 493 parisshe

Hg:8r GP 494 But he ne lafte noght\ for reyn ne thonder
El:6r GP 494 lefte nat\n
Hg:8r GP 495 In siknesse / nor in meschief\ # to visite
El:6r GP 495 # meschief /

Hg:8r GP 496 The ferreste in his parisshe / muche and lyte
El:6r GP 496 lite

Hg:8r GP 497 Vp on his feet\ and in his hond a staf\ hand staf

Hg:8r GP 498 This noble ensample / to his sheep he yaf\ sheep - yaf

Hg:8r GP 499 That first he wroghte / and afterward # he taughte
El:6r GP 499 firste that

Hg:8r GP 502 That if gold ruste / what sholde Iren do
El:6r GP 502 shal

Hg:8r GP 503 For if a preest be foul / in whom we truste
El:6r GP 503 on

Hg:8r GP 506 A shiten Shepherde / and a clene sheep -
El:6r GP 506 shepherde

Hg:8r GP 507 Wel oghte a preest\ # ensample for to yiue
El:6r GP 507 preest / yeue

Hg:8r GP 508 By his clennesse / how b\ his sheep sholde lyue
El:6r GP 508 sheep -
HG:8r GP 509 He sette noght7. his benefice to hyre
EL:6r GP 509 nat

HG:8r GP 510 And leet his sheep / encombred in the Myre
EL:6r GP 510 sheep

HG:8r GP 511 And ran to Londou7 / vn to Seint Poules
EL:6r GP 511 londou7 seint

HG:8r GP 512 To seeken hym / a Chauntrye for soules
EL:6r GP 512 seeken # chauntrie

HG:8v GP 513 Or with a breetherede / to been withholde
EL:6r GP 513 brethered withholde

HG:8v GP 514 But dwelte at hoom / and kepte wel his foolde
EL:6r GP 514 dwelleth # kepeth folde

HG:8v GP 515 So b7 the wolf7 # ne maade it noght7 myscarye
EL:6r GP 515 that wolf / made nat myscarie

HG:8v GP 516 He was a Shepherde / { } and noght a Mercenarye
EL:6r GP 516 Shepherde # Mercenarie

HG:8v GP 517 And thog7 he hooly weere { } / and vertuous
EL:6r GP 517 though were # tuous

HG:8v GP 518 He was noght7 to synful men despitous
EL:6r GP 518 nat7

HG:8v GP 519 Ne of his speche / daungerous / ne digne
EL:6r GP 519 #

HG:8v GP 520 But in his techyng7 discreet7 and benygne
EL:6r GP 520 discreet
HG: 8v GP 521 To drawen folk7 to heuene / w⁴ fairnesse
EL: 6r GP 521 folk # by

HG: 8v GP 523 But it weere / any psone obstynaat⁷
EL: 6r GP 523 were persone obstinat⁷

HG: 8v GP 524 What so he weere / of heigh / or lowe estaat⁷
EL: 6r GP 524 were # lough estat

HG: 8v GP 525 Hym wolde he snybben / sharply for the nonys
EL: 6r GP 525 #

HG: 8v GP 526 A bettre preest⁷ # I trowe # ther nowher noon ys
EL: 6r GP 526 preest / / ⁴

HG: 8v GP 527 He wayted / after no pomp⁵ / and reuerence
EL: 6r GP 527 waiteth pompe #

HG: 8v GP 528 Ne maked hym / a spyced conscience
EL: 6r GP 528 # spiced

HG: 8v GP 529 But Cristes loore / and hise Apostles twelue
EL: 6r GP 529 cristes

HG: 8v GP 531 ¶ With hym ther was a Plowman / was his broother
EL: 6v GP 531 # {3W}ith # brother

HG: 8v GP 532 That hadde ylad of donge / ful many a Fother
EL: 6v GP 532 dong⁷ # fother

HG: 8v GP 533 A trewe swynkere / and a good was he
EL: 6v GP 533 swynker⁷

HG: 8v GP 534 Lyuynge in pees / and pfit charitee
EL: 6v GP 534 parfit
HG:8v GP 535 God loued he best7 # with al his hoole herte
EL:6v GP 535 best /

HG:8v GP 536 At alle tymes / thogh hym gamed / or smerte
EL:6v GP 536 he #

HG:8v GP 537 And thanne his Neighebore / right as hym selue
EL:6v GP 537 neighebore right

HG:8v GP 538 He wolde thresshe / and ther to / dyke and delue
EL:6v GP 538 thresshe therto #

HG:8v GP 539 For Cristes sake / for every poure wight7
EL:6v GP 539 cristes wight

HG:8v GP 540 With outen hyre / if it laye in his myght7
EL:6v GP 540 hire lay myght7

HG:8v GP 541 His tythes # payde he / ful faire and wel
EL:6v GP 541 Hise tithes / #

HG:8v GP 543 In a Tabard6 he rood / vp on a Mere
EL:6v GP 543 Tabard upon

HG:8v GP 544 Ther was also / a Reue / and a Millere
EL:6v GP 544 {3T}her #

HG:8v GP 545 A Somonour / and a Pardonere also
EL:6v GP 545 Somnour

HG:8v GP 546 A Maunciple / and my self7 ther were namo
EL:6v GP 546 self were

HG:8v GP 547 ¶ The Millere / was a stout carl / for the nones
EL:6v GP 547 Miller # #
HG: 8v GP 548 Ful byg? he was / of brawen / and eek of bones
EL: 6v GP 548 byg brawn
HG: 8v GP 549 That proeued wel / for ouer al ther he cam
EL: 6v GP 549 proued ou al
HG: 8v GP 551 He was short shuldred / brood / a thikke knarre
EL: 6v GP 551 sholdred
HG: 8v GP 552 Ther was no dore / that he noolde heue of harre
EL: 6v GP 552 b ne wolde
HG: 9r GP 553 Or breke it at a rennynge / with his heed
EL: 6v GP 553 it rennyng? #
HG: 9r GP 554 His beerd / as any sowe / or fox / was reed
EL: 6v GP 554 berd #
HG: 9r GP 555 And ther to brood / as thogh it weere a spaade
EL: 6v GP 555 though were spade
HG: 9r GP 556 Vp on the cop? right of his nose he haade
EL: 6v GP 556 / right hade
HG: 9r GP 557 A werte / and ther on stood / a tuft of heerys
EL: 6v GP 557 # toft herys
HG: 9r GP 558 Reede / as the bristles / of a sowes eerys
EL: 6v GP 558 Reed brustles erys
HG: 9r GP 559 Hise nosethirles / blake weere and wyde
EL: 6v GP 559 were
HG: 9r GP 560 A swerd and a bokeler / baar he by his tyde
EL: 6v GP 560 bar
HG:9r GP 561 His mouth as greet was / as a greet fourneys
EL:6v GP 561 forneyes

HG:9r GP 562 He was a Ianglere / a Golyardeys
EL:6v GP 562 Ianglere and goliardeys

HG:9r GP 563 And that was moost7 of synne and harlotryes
EL:6v GP 563 harlotries

HG:9r GP 564 Wel koude he stelen corn / and tollen thryes
EL:6v GP 564 thries

HG:9r GP 566 A whit coote / and a blew hood wered hee
EL:6v GP 566 cote he

HG:9r GP 567 A Baggepipe / wel koude he / blowe and sowne
EL:6v GP 567 baggepipe

HG:9r GP 569 A gentil Maunciple / was ther / of a Temple
EL:6v GP 569 # {3A} temple

HG:9r GP 570 Of which / Achatours # myghte take exemple
EL:6v GP 570 /

HG:9r GP 571 For to been wyse / in byynge of vitaille
EL:6v GP 571 be wise

HG:9r GP 572 For wheither he payde / or took by taille
EL:6v GP 572 that

HG:9r GP 573 Algate / he wayted so / in his achaat7
EL:6v GP 573 Achaat7

HG:9r GP 575 Now is nat that of god / a ful greet grace
EL:6v GP 575 # fair

— 43 —
That swich a lewed mannes wit\$ shal pace

The wysdom / of an heep\$ / of lerned men

Of Maistres hadde he # mo / than thryes ten

That weeren / of lawe / expert\$ and curious

Of whiche / ther were a dozeyne / in that hous

Worthy / to been Stywardes / of rente / and lond\$

To make hym lyue / by his &pre good

In honour detelees / but if he were wood

Or lyue as scarsly / as hym lyst desire

And able / for to helpen / al a Shire

In any caas / that myghte falle / or happe

And yet this Mauciple / sette hir aller cappe
The Reue / was # a scleynre coleryk man

His beerd was shaue / as neigh as euer he kan

His heer was by his eerys / ful round yshorn

His top was dokked / lyk a preest byforn

Ful longe weeere hisse legges / and ful leene

Ylik a staf7. # ther / was no calf yseene

Wel koude he keepe / a Gerner # and a Bynne

Ther was noon Audiotur / koude on hym wynne

Wel wiste he / by the droghte # and by the reyn

His lordes sheep7 / his neet / his dayerye

Was hoolly / in this Reues gou7nynge #

And by his couenant7. yaf the rekenyng

--- 45 ---
HG:9v GP 603 Syn that his loord / was twenty yeer of age
EL:7r GP 603 lord

HG:9v GP 604 Ther koude no man / brynge hym in arrerage
EL:7r GP 604 Arrerage

HG:9v GP 605 Ther nas Bailyf7. # hierde / nor oother hyne
EL:7r GP 605 bailiff ne

HG:9v GP 606 That he ne knew / his sleyghte / and his couyne
EL:7r GP 606 # # sleighte #

HG:9v GP 607 They weere adrad of hym / as of the deeth
EL:7r GP 607 were

HG:9v GP 609 With greene trees / shadwed was his place
EL:7r GP 609 grene

HG:9v GP 610 He koude bettre / than his lord purchace
EL:7r GP 610 #

HG:9v GP 611 Ful riche / he was astoored pryuely
EL:7r GP 611 stored

HG:9v GP 613 To yeue / and leene hym / of his owene good
EL:7r GP 613 # lene

HG:9v GP 614 And haue a thank7. # and yet a coote and hood
EL:7r GP 614 thank / gowne

HG:9v GP 615 In youthe / he lerned hadde / a good Mister
EL:7r GP 615 # hadde lerned # myster

HG:9v GP 616 He was a wel good wrighte / a Carpenter
EL:7r GP 616 wrighte #
HG:9v GP 617 This Reue sat on a well good Stot
EL:7r GP 617 ful stot

HG:9v GP 618 That was a Pomely gray / and highte Scot
EL:7r GP 618 al pomely grey highte

HG:9v GP 619 A long Surcote of Pers / vp on he haade
EL:7r GP 619 surcote pers vpon hade

HG:9v GP 620 And by his syde / he baar a rusty blaade
EL:7r GP 620 blade

HG:9v GP 621 Of Northfolk was this Reue / of which I telle
EL:7r GP 621 Northfolk

HG:9v GP 622 Bisyde a town / men clepyn Baldeswelle
EL:7r GP 622 Biside toun clepen

HG:9v GP 623 Tukked he was / as is a Frere aboute
EL:7r GP 623 frere

HG:9v GP 624 And euere he rood / the hyndreste of oure route
EL:7r GP 624 euere

HG:9v GP 625 ¶ A Somonour was ther with vs / in that place
EL:7r GP 625 # {2A} w #

HG:9v GP 627 For Sawceflewan he was / with eyen narwe
EL:7r GP 627 saucefleem #

HG:9v GP 628 And hoot he was / and lecherous as a Sparwe
EL:7r GP 628 As sparwe

HG:9v GP 629 With scaled browes blake / and pyled berd
EL:7r GP 629 # piled
HG: 9v GP 630  Of his visage / children weere aferd
EL: 7v GP 630  were

HG: 9v GP 631  Ther nas quyk7 siluer / lytarge / ne Brymstoon
EL: 7v GP 631  quyk siluer # # brymstoon

HG: 9v GP 632  Borace / Ceruce / ne Oille of Tartre noon
EL: 7v GP 632  Boras oille

HG: 10r GP 633  Ne oynement7. that wolde clense and byte
EL: 7v GP 633  oynement7

HG: 10r GP 634  That hym myghte helpen / of his whelkes whyte
EL: 7v GP 634  myghte the white

HG: 10r GP 636  Wel loued he garlek7 oynons # and eek lekes
EL: 7v GP 636  garleek7 /

HG: 10r GP 637  And for to drynke   strong wyn / reed as blood
EL: 7v GP 637  dryniken

HG: 10r GP 638  Thanne wolde he speke / and crye as he were wood
EL: 7v GP 638  crie

HG: 10r GP 638/1 <missing>
EL: 7v GP 638/1  And whan br he / wel dronken hadde the wyn

HG: 10r GP 638/2 <missing>
EL: 7v GP 638/2  Thanne wolde he speke no word but latyn

HG: 10r GP 639  A fewe 2 mes hadde he / two / or thre
EL: 7v GP 639  #

HG: 10r GP 640  That he hadde lerned / out of som decree
EL: 7v GP 640  had
And eek ye knowe wel / how þ a Lay knowen

Kan clepen watte # as wel as kan the Pope

But who so koude / in oother thyng hym grope thyng?

Thanne hadde he spenteth al his philosophie Philosophie

Ay # {Questio} {quid} {iuris} / wolde he crye crie

¶ He was # a gentil harlot7 and a kynde

He wolde suffre / for a quart7 of wyn quart

A twelf monthe / and excusen hym at the fulle excuse atte

Ful pryuely / a fynch eek koude he pulle p'uely

He wolde techen hym / to haue noon awe Awe

In swich caas / of the Ercedeknes curs Ercedekenes

But if a mannes soule / were in his purs

— 49 —
HG:10r GP 658  Purs # is the Ercedeknes helle / seyde he
EL:7v GP 658                          /  Ercedekenes  #
HG:10r GP 659  ¶ But wel I woot / he lyed right in dede
EL:7v GP 659                          #  right
HG:10r GP 661  For curs wol sle / right as assoillyng sayth
EL:7v GP 661                          slee  right  sauth
HG:10r GP 663  ¶ In daunger hadde he / at his owene gyse
EL:7v GP 663                          #  gise
HG:10r GP 664  The yonge gerles / of the diocise
EL:7v GP 664                          girles
HG:10r GP 666  A gerland / hadde he set7 vp on his heed
EL:7v GP 666                          gerlandª  set  vp on
HG:10r GP 667  As greet7. # as it were / for an Ale stake
EL:7v GP 667                          greet  /
HG:10r GP 668  A bokeler / hadde he maad hym of a cake
EL:7v GP 668                          bokeleer  Cake
HG:10r GP 669  ¶ With hym ther rood / a gentil Pardoner
EL:7v GP 669                          #  (3W)ith  was
HG:10r GP 670  Of Rouncyual / his freend / and his comper
EL:7v GP 670                          Rounciuale  #  compeer
HG:10r GP 671  That streight was comen / fro the Court of Rome
EL:7v GP 671                          co’r
HG:10r GP 672  Ful loude he soong7 com hyder loue to me
EL:7v GP 672                          hider
HG:10v GP 673  This Somonof  # baar to hym / a styf burdoun
EL:8r GP 673  / bar  # stif

HG:10v GP 674  Was neuere trompe / of half so greet a soun
EL:8r GP 674     neuere

HG:10v GP 675  ¶ This Pdoner  / hadde heer / as yelow as wex
EL:8r GP 675     # Pardonier #

HG:10v GP 676  But smothe it heeng as dooth a sryke of flex
EL:8r GP 676     strike

HG:10v GP 677  By ounces / henge his lokkes b t he hadde
EL:8r GP 677     hise

HG:10v GP 678  And ther with / he his shuldres ouerspradde
EL:8r GP 678     hise ou spradde

HG:10v GP 681  For it was trussed # vp / in his walet
EL:8r GP 681     /

HG:10v GP 682  Hym thoughte / he rood # al of the newe Iet
EL:8r GP 682     /

HG:10v GP 684  Swiche glarynge eye / hadde he as an hare
EL:8r GP 684     #

HG:10v GP 685  A vernycle / hadde he sowed / vp on his cappe
EL:8r GP 685     #

HG:10v GP 687  Bretful of pardou / komen from Rome al hoot
EL:8r GP 687     hoot /

HG:10v GP 688  A voys he hadde / as smal / as hath a Goot
EL:8r GP 688     #

—51—
No berd hadde he / ne neuere sholde haue
As smothe it was / as it were late yshaue
I trowe # he were a geldyng or a Mare
But of his craft7. fro Berwyk # in to Ware
For in his Male / he hadde a pilwe beer
Which b† he seyde / was oure lady veyl
He seyde he hadde / a gobet of the seyl
That Seint Peter hadde / when b† he wente
Vp on the See / til Ithur Crist hym hente
He hadde a cros of latoû / ful of stones
But with thise relykes / when b† he found
A poure psoun / dwellyng vp on lond
Than b^t the psom^d gat^7 # in Monthes tweye
psom gat /

He made the psom / and the peple his apes
psom^d # Apes

But trewely / to tellen at the laste
atte

He was in chirche / a noble Ecclesiaste
# ecclesiaste

Wel koude he / rede # a lesson / and a Storie
# / lessou^r # or storie

But alderbest^7 # he soong an Offertorie
alderbest / song

For wel he wiste / when b^t soong was songe
song

He moste p^cche / and wel affyle his tongue
affile

Therfore he soong^7 the muryerly and loude
Therfore song^7 murierly

¶ Now haue I toold yow / soothly in a clause
# {4N}Ow # shortly

ThEstaat / tharray / the nombre / and eek the cause
ThEstaat^7 # # 7

In Southwerk^7. # at this gentil hostelrye
Southwerk / as
That highte the tabarḍ / faste by the belle Tabard

How ḧ we baren vs / that ilke nyght

Whan we were / in that hostelrie alyght

And al the remenant of oure pilgrimages

¶ But first I pray yow / of youre curteisy

That ye narette it / noght my vileynyne

Though ḧ I pleynly speke / in this mateere

To telle yow / hir wordes / and hir cheere

Ne thogh I speke / hir wordes ḧprely

He moot reheere / as neigh as euʾe he kan

Al speke he / neuer so rudeliche and large or

Or feyne thyng or fynde wordes newe thyng.
He may noght spare / al thogh he were his brother
He moot as wel / seye o word / as another
Crist spak hym self / ful brode in holy writ
Crist self / hooly
Ek Plato seith / who so kan hym rede
Eek
The wordes / mote be cosyn / to the dede
moote
Also I pray yow / to foryeue it me
prey
Al haue I nat set folk / in hir degree
Heere
Here in this tale / as b they sholde stonde
Greet cheere / made oure hoost vs euerichon
chiere
And to the souper / sette he vs anon
soper
He serued vs / with vitaille / at the beste
He serued vs / with vitaille / at the beste
A fairer burgeys / was ther noon in Chepe
Burgeys
Boold of his speche / and wys / and wel ytaught seven

And of manhode / hym lakked right naught seven

Eke ther to / he was right a murye man

And after souper / pleyen he began

And spek of murthe / amonges othere thynges

Whan þþ we þ hadde maad oure rekenynges

And seyde thus / now lorde s trewely

Ye been to me / right wel come hertely

For by my trouthe / if þþ I shal nat lye

I seigh noght this yeer / so murye a compaignye

Atones in this herberwe / as is now

And of a myrthe / I am right now bithoght seven

— 56 —
To doon yow ese / and it shal coste noght

Ye goon to Caunterbury / god yow spede

The blisful Martir / quyte yow youre mede

For trewely / confort / ne murthe is noon

To ryde by the weye / domb as # stoon

And there fore / wol I maken yow desport

Tomorwe / whan ye ryden by the weye

Now by my fader soule / # is deed

But # ye be murye / I wol yeue yow myn heed

# Hoold vp youre hondes / with outen moore speche

Oure conseil / was nat longe for to seche

Vs thoughte / it was nat worth / to make it wys
And graunted hym / with outen moore avys
wit auys

And bade hym seye / his voirdit7 as hym leste
bad #

But taketh it nought7 # I pray yow in desdeyn
taak nought / prey

In this viage / shal tellen tales tweye
telle

To Caunterburyward / I mene it so
Caunterburyward

Of auentures / þ7  whilom haue bifalle
that han

And which of yow / þ7  bereth hym best of alle
that

That is to seyn / that telleth in this cas
ciaas

Tales of best sentence / and moost solas
solaas

Shal haue a Souper / at oure aller cost7
soper7 #

Here in this place / sittynge by this post7
Heere

Whan that we come agayn / fro Caunt2bury
# Caunterbury
I wol my selfe # goodwill witt yow ryde
self / with

Right at myn owene coste and be your gyde
Right your

And who so wole / my Iuggement with seye
with seye

Shal paye / al that we spende by the weye
spenden

And if ye vouche sauf / it be so
sau / that

Tel me anoon / with outen wordes mo
anon

And I wol erly / shape me ther fore
therfore

¶ This thyng was graunted / and oure othes swore
#

That he wolde vouche sauf / for to do so
sau /#

And that # he wolde been / oure goernour
he / # gouernour

And of oure tales / Iuge and reportour
Reportour

And sette a souper / at a certeyn prys
soper / pris
And we # wol ruled been / at his deuys

# In heigh and logh / and thus by oon assent
heigh lough

And ther vp on / the wyn was fet anon
anoon

We dronken / and to reste wente echo
echon

A morwe / whan h^t day # bigan # to sprynge
Amorwe / gan for

And gadred vs / togydres # # in a flok
ogrede / togidre / alle

And forth we ryden / a litel moore than paas
riden paas

And seyde / lordes / herkneth if yow lest
# lordynes

Ye woot youre forward / and it yow recorde
forward

If euensong / and morwesong acorde
morwesong accorde

As euere mote I drynke # wyn / or Ale

Who so be # rebel / to my Iuggement
#
Shall paye / for all / that by the way is spent

Now draweth ut er but we ferrer twynne

He # which but hath the shortest / shall beginne

Sire knyght quod he / my myster and my lord

Now draweth ut # for that is myn accord

And ye sire Clerk. # let be youre shamefastnesse

Ne studieth noght # ley hond to / ever man

Anon to drawen / ever wight began

And shortly / for to tellen / as it was

The sothe is this / the Cut fil to the knyght

Of which # ful blithe and glad was ever wight

And telle he moste his tale / as was resoun
By forward / and by composicio

And when this goode man / saugh it was so

As he / wys was / and obedient

To kepe his forward / by his free assent

What wel come be the Cut # in goddes name

And with that word / we ryden forth oure weye

And he bigan / with right a murye cheere

His tale anon / and seyde as ye may heere

— 62 —
The Canterbury Tales (General Prologue) の Hengwrt 写本と
Ellesmere 写本のテクスト校合研究

地村彰之・中尾佳行・松尾雅嗣・Norman F. Blake・Estelle Stubbs 編

本研究の目的は、ジェフリー・チョーサーの『カンタベリー物語』の84写本のうち最も重要であると考えられる Hengwrt 写本（以下 Hg）と Ellesmere 写本（以下 EI）のテクスト校合を行うことである。

Hg 写本は、最も古い写本であり、その分チョーサーのオリジナルに最も近いと考えられている。一方、EI 写本は写生を編集者が周到に施され、その分最も完成に近いもので、従来多くの刊本のベースにされてきた。Hg 写本は一部欠落部があるが、EI 写本は写生の関与が最もオリジナルから逸脱しているのではないかという疑問が残る。本テクスト校合研究は、いわば対極的な2つの写本の相互補完的な情報を通して、チョーサーの英語の実相をより網羅的に、より客観的に把握することを可能にしてくるものである。

平成5年度科学研究費補助金一般研究(c)において、チョーサーの『カンタベリー物語』について、EI 写本に主として依拠した Robinson版 (1957) と Hg 写本の忠実な転写である Blake 版 (1980) を比較し、その差異を網羅的に明らかにした。その成果は Jimura, Nakao and Matsuo (1995) に集約した。一方、Blake 版のコンコーデンスは Blake, Burnley, Matsuo and Nakao (1994) などにおいてすでに公刊している。今回のテクスト校合研究は、1995年の研究の延長上に位置づけることができるが、あくまでも刊本ではなくて写本そのものの比較研究であることに特徴がある。

2000年に発行された The Hengwrt Chaucer Digital Facsimile (Estelle Stubbs 編) の CDROM 版は、チョーサーの textual criticism に対する多大な貢献をしている。ただし、両写本が左右に対照して併置されているだけで、本研究のように行単位での単語・語句の異同を網羅的に列挙したデータになっていない。その意味で、この広島大学とシェフィールド大学との共同研究の成果は、Stubs の研究を補完するものである。本研究では、Stubs に依い写本に出来る限り忠実なフォントを用い、写本を再現することに努めた。この研究は、チョーサーの言語の語彙・統語・韻律の研究に不可欠な基礎的データを提供し、彼の textual criticism に貢献することである。